

MASHA MARIA OGIYENKO

+380509071724
m.ogiyenko@gmail.com

An experienced and reliable language professional with exacting focus on expertise and quality service in English/Ukrainian/Russian research, editing, translation and interpreting delivered in a timely and accurate manner and to the highest standard.

LANGUAGES

- Ukrainian (native speaker)
- Russian (native speaker)
- English (bilingual proficiency)
- French (working proficiency)

SOFT SKILLS

- Communication
- Critical thinking
- Flexibility and creative approach
- Organizational and administrative skills
- Result oriented attitude
- Project coordination skills

COMPETENCES HIGHLIGHTS

- Excellent critical thinking and analytical skills
- Efficient organisation and time management skills
- Experience in project administration

PROFESSIONAL EXPERIENCE

Sept 2017 - present co-founder & developer
Dniprocratia
Ukraine
- designed and developed concept, strategy and action plan
- researched, elaborated and wrote content for Dniprocratia.org
- designed, developed and implemented Dniprocratia.org website

September 2000 - present translator & interpreter (Eng/Ukr/Rus)
freelance
Worldwide
- over 15 years of experience in English / Ukrainian / Russian research, translation and interpreting - areas of expertise : law and legislative drafting; anti-corruption policy development; healthcare and social policy development; social studies, archaeology, art and art history; architecture, civil engineering and industrial equipment; food and beverage production technology

- 2008-2013 translator & interpreter (English, Ukrainian, Russian)
Canada-Ukraine Anti-Corruption Project
Department of Justice of Canada
Canada
- provided English-Ukrainian translation and editing of project-related documentation as well as interpreted during meetings with government officials
- 2007-2008 appraisal specialist and auction manager
Epoqua Antiquariat
Ukraine
- documented, attributed, catalogued and evaluated paintings, prints, works of art and collectibles
- interacted with clients, prospects and art professionals
- marketed and coordinated auctions and production of accompanying auction catalogues
- 2001-2004 project coordinator & translator/interpreter (English, Ukrainian, Russian)
Canada-Ukraine Integrity Project
Department of Justice of Canada
Ukraine
- ensured administration, logistics, publishing and event organization within the project
- translated technical project documentation, contracts, studies, surveys and reports (English / Ukrainian / Russian), including "The Boss" by Serge Lortie, a study on mismanagement in the province of Quebec in the 1950s
- interpreted during meetings with senior government officials and NGO representatives, project presentations, seminars and conferences

EDUCATION

- 2005-2007 Master of Fine and Decorative Arts
Sotheby's Institute of Art
London, UK
- 1995-2000 Specialist Diploma in Foreign Languages : English and French
Kyiv National Linguistic University
Ukraine

TECH TRAINING

- 2000 Certificate in Dynamic Business Management I and II
De Baak Management Centrum
Noordwijk, the Netherlands

REFERENCES

Available upon request